

1) House address/ Домашний адрес

English name.	Spanish name.	English meaning.
32, Mistral St.	Calle Mistral, 32.	Number & Street name.
Wind Cottage.	Cortijo del Aire.	Urbanization's name.
Albolote.	Albolote.	Town's name.
Granada.	Granada.	Province's name.
18.820.	18.820.	Zip code.

32, Mistral St.
Cortijo del Aire.
Albolote.
Granada – 18.820.

<i>На английском языке</i>	<i>На испанском языке</i>	<i>Обозначение</i>
<i>32, Mistral St.</i>	<i>Calle Mistral, 32.</i>	<i>Улица и номер дома.</i>
<i>Wind Cottage.</i>	<i>Cortijo del Aire.</i>	<i>Строение.</i>
<i>Albolote.</i>	<i>Albolote.</i>	<i>Город.</i>
<i>Granada.</i>	<i>Granada.</i>	<i>Провинция.</i>
<i>18.820.</i>	<i>18.820.</i>	<i>Почтовый индекс.</i>

32, Mistral St.
Cortijo del Aire.
Albolote.
Гранада – 18.820.

2) Design parameters/ Параметры конструкции

The house was designed to achieve four objectives:

- 2.1) Security, privacy and intimacy for residents.
- 2.2) To be independent of external supplies, especially energy and water.
- 2.3) Presence of all services for absolute comfort.
- 2.4) Energy efficiency, integrating solar energy as main or alternative source (according to owner's settings and season).

Дом был спроектирован для достижения четырех целей:

- 2.1) Обеспечение безопасности, конфиденциальности и приватности жителей.*
- 2.2) Независимые внешние коммуникации, в частности электроэнергия и водоснабжение.*
- 2.3) Предоставление всего спектра услуг для достижения полного комфорта.*
- 2.4) Экономичность потребления электроэнергии, использование солнечной энергии в качестве основного альтернативного источника (в зависимости от установок пользователя и сезона).*

It could be described as a brand new, spacious, modern, detached, 4-storey building, located in a residential area on the outskirts of Albolote (north from Granada capital city, Andalusia, Spain), built in 2.008.

Данное строение представляет собой новое, просторное, современное, отдельно стоящее 4-этажное здание, расположенное в жилом районе на окраине

Алболота (к северу от столицы Гранады, Андалусия, Испания), построенное в 2008 году.

3) Location and services/ Расположение и обслуживание

The lot is located north from Granada city, inside a residential area called “Cortijo del Aire”, belonging to the Albolote municipality.

The main roads are the A44 motorway (direct access from the urbanization “Cortijo del Aire”) and A92 motorways (7 minutes time from the exit of urbanization).

Участок расположен к северу от Гранады, в жилом районе под названием “Cortijo del Aire” и принадлежит муниципалитету Алболот

Основные дороги – шоссе А44 (прямой доступ от района “Cortijo del Aire”) и шоссе А92 (7 минут от выезда из зоны застройки).

Albolote is the main city in the surroundings. It is fitted with all necessary services regarding elementary & high schools and shops. The industrial areas of Juncaril (adjoining to Albolote) and Asegra (adjoining to Peligros city) ensure the supply of spare parts and maintenance professionals if necessary.

Алболот – главный город в окрестностях. Он имеет всю необходимую инфраструктуру для детей, учащихся в начальной и средней школе и магазины. В промышленных районах Жункарил (примыкающих к Алболот) и Асегра (примыкающему к городу Пелигрос) можно приобрести запчасти и найти специалистов по техническому обслуживанию, в случае необходимости.

The minimum times of arrival required to certain destinations are listed below:

3.1) To Granada airport: 23 minutes.

3.2) To motorway A44: 3 minutes.

3.3) To Jaén capital and north of main olive trees area: 30 minutes.

3.4) To motorway A92: 7 minutes.

3.5) To Granada city: 15 minutes (variable depending on traffic).

3.6) To “Sierra Nevada” Ski resort: 45 minutes + 15 minutes for parking & ticket booking.

Ниже указаны популярные пункты назначения и время, за которое их можно достичь:

3.1) Аэропорт Гранады: 23 минуты.

3.2) Шоссе А44: 3 минуты.

3.3) Столица Жаен к северу от главной оливковой рощи: 30 минут.

3.4) Шоссе А92: 7 минут.

3.5) Город Гранада: 15 минут (в зависимости от интенсивности движения).

3.6) Лыжный курорт “Сьерра Невада”: 45 минут + 15 минут на парковку и бронирование билета.



General view of Sierra Nevada taken at the entrance of the residential area “Cortijo del Aire”, about to reach motorway A44.

Общий план Сьерра Невады, фото сделано на въезде в жилой район “Cortijo del Aire”, по направлению к шоссе А44.



View of El Veleta and Borreguiles area (sky resort Sol y Nieve) in Sierra Nevada from chairlift.

Вид Эль Велеты и область Боррегильс (лыжный курорт Соль и Нив) в Сьерра Невада с подъемника

4) Surface area and general distribution/ Площадь поверхности и общее распределение

	Square metres.	Square feet.
Lot:	1,100.	11,836.
Areas:		
Basement:	250.44.	2,694.73.
Ground floor:	282.39.	3,038.52.
Upper floor:	174.61.	1,878.8.
Tower:	12.16.	130.84.
Total:	719.60.	7,742.9.

	Квадратные метры	Квадратные футы
Площадка:	1100.	11836.
Зоны:		
Подвальное помещение:	250,44.	2694,73.
Нижний этаж:	282,39.	3038,52.
Верхний этаж:	174,61.	1878,8.
Высотное здание:	12,16.	130,84.
Общая площадь:	719,60.	7742,9.

Distribution:

→ Underground level (L -1): basement (cinema area, gym, general storage, machine room and secondary garage / workshop), bathroom, foyer for swimming pool, elevator and flight of stairs to upper floors.

Распределение

→ *Подземный уровень (L -1): подвал (кинотеатр, спортзал, общая комната хранения, аппаратная и второй гараж / мастерская), ванная комната, фойе для бассейна, лифт и лестница на верхние этажи.*



Machine room. Foreground: Boiler & solar heat exchanger for sweet water, fumes chimney, temperature probe, pipings & valves. Behind (not visible), solar panels circulators for pools heating & steam expansions tanks. Background: isolated tree-phase electrical generator (30KVA), fumes evacuation and automatic control panel.

Аппаратная. На переднем плане: котел и солнечный теплообменник для пресной воды, система трубопроводов для отвода дыма, температурный датчик, трубы и арматура. На задней стороне (не видно на рисунке) циркуляторы солнечных панелей для обогрева бассейнов и баки для расширения пара. На заднем фоне: изолированный трехфазный электрогенератор (30 киловатт), эвакуация паров и панель автоматического управления.



Machine room. Foreground: Double walled oil tanks (Dehoust ®), total capacity up to 5.000 litres. Background right: pipes for boiler & generator fuel supply. Background left: solar heat exchanger for radiant floor (winter season), pipes, valves, temperature probe &
Аппаратная. На переднем плане: топливные баки с двойными стенками (производства Dehoust ®), общей емкостью до 5000 литров. На заднем фоне справа: трубы для котла и подачи топлива к генератору. На заднем плане слева: солнечный

теплообменник для напольного радиатора (в зимний период), трубы, арматура, температурный датчик и циркулятор.



Machine room. Main fresh water supply area, portraying storage tank (1 Ton), water softener (dry brine type), pump & pressure stabilizer, pipings & valves for water well exploitation & distribution.

Аппаратная. Основная подача питьевой воды, резервуар для хранения (емкостью 1 тонна), умягчитель воды (например, с сухим соляным раствором), насос и стабилизатор давления, трубы и арматура для эксплуатации и распределения воды.



Machine room. Foreground: 3 of 8 control panels. Left to right: water well, main machinery room & solar automaton panel. All breakers and switches are of top quality (Schneider Electric ®).

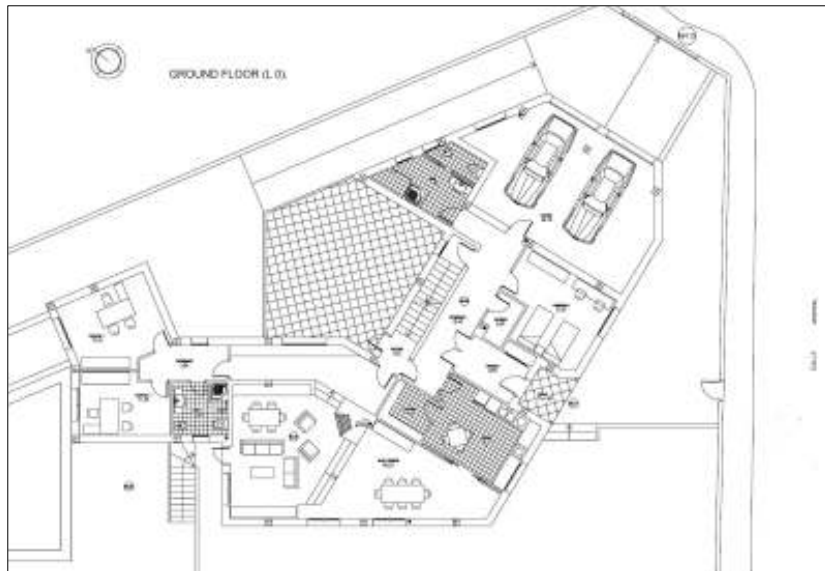
Аппаратная. На переднем плане: 3 из 8 панелей управления. Слева направо: водозаборная скважина, главная аппаратная и солнечная панель управления. Все предохранители и переключатели имеют высококачественное исполнение (Schneider Electric ®).

→ Ground floor (L 0):

- East Wing: main garage (two vehicles), elevator, bathroom, bedroom / office, hallway with access leading to upper floors, porch, hall, cleaning & storage room, kitchen with built-in pantry. Bedroom without built-in wardrobe.
- West Wing: hall, living room on two levels (first one linked to kitchen through sliding door, second with a fireplace in the corner), bathroom, two bedrooms / offices. Bedrooms with built-in wardrobe.

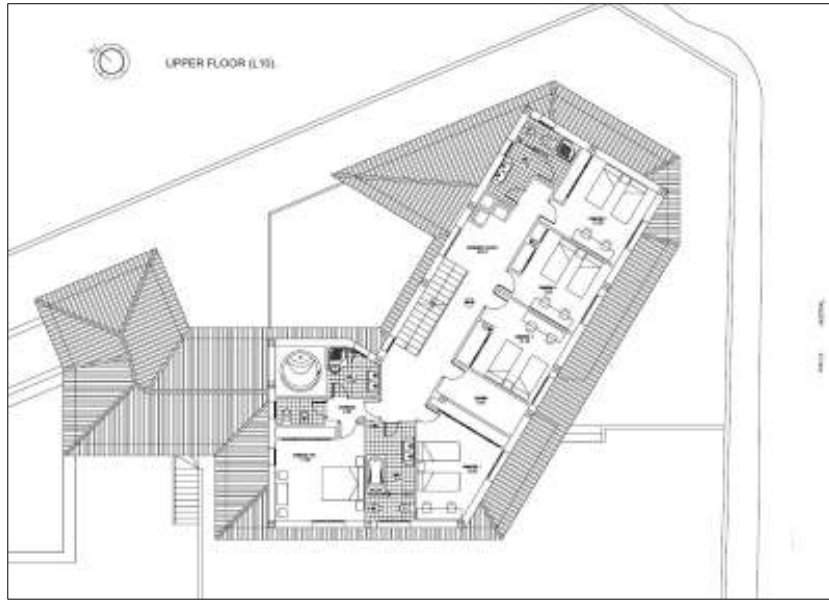
→ *Нижний этаж (уровень 0):*

- *Восточное крыло: основной гараж (на два транспортных средства), лифт, ванная, спальня / кабинет, прихожая, ведущая на верхние этажи, веранда, холл, кладовая для хранения инвентаря для уборки, кухня со встроенной кладовой. Спальня без встроенного гардероба.*
- *Западное крыло: холл, гостиная в двух уровнях (первый уровень соединен с кухней через раздвижную дверь, второй уровень соединен с камином в углу), ванная, две спальни / кабинета. Спальни оснащены встроенным гардеробом.*



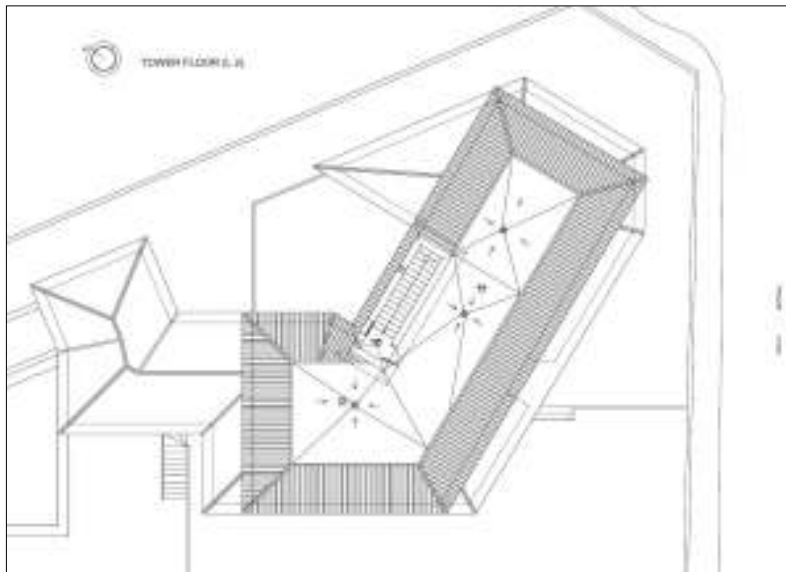
→ Upper floor (L 1): private master bedroom with en-suite bathroom, four bedrooms, cleaning & storage room, two bathrooms, elevator, hallway and stairs to level 2. All bedrooms with built-in wardrobe.

→ *Верхний этаж (уровень 1): личная спальня хозяев с ванной, смежной со спальней, четыре спальни, кладовая для хранения инвентаря для уборки, две ванные, лифт, холл и лестница на второй уровень. Все спальни оснащены встроенным гардеробом.*



→ Tower plant (L 2): lobby and access to machine and installations.

→ *Электростанция башенного типа (уровень 2): площадка и проход к оборудованию и установкам.*



5) Outdoors/ На улице

North limit: boundary with adjoining property. It has a descending ramp leading to secondary garage in L -1 and swimming pool areas.

East limit: boundary to Mistral St. and roundabout. It has two swinging doors (access to main garages in L 0), the main gateway for pedestrians and wheelchair ramp, and a big sliding door (entrance to south terrace / parking area).

South limit: boundary with adjoining property. The south terrace with capacity for up to 6 vehicles is its main feature, leading to a flight of stairs for accessing pools & second level of the living room.

West limit: it is open to an unbuildable area, according county regulations of Albolote municipality. It contains the pool area, filter & electrical systems management room and underground room for electrical underwater lighting, distribution pipelines and compensation tanks.

Северная граница: граница с прилегающей собственностью. Нисходящий пандус ведет в дополнительный гараж на первом уровне и к бассейну.

Восточная граница: граница с Мистрал Стрит и окрестностями. Имеет распашные ворота (доступ в основные гаражи на уровне 0), главный вход для пешеходов и пандус для инвалидов колясок, большие раздвижные двери (выход на южную террасу / парковку).

Южная граница: граница с соседней собственностью. –Главной особенностью южной террасы является то, что на ней может размещаться до шести транспортных средств. Терраса выходит на лестницу, ведущую к бассейнам и второму уровню гостиной.

Западная граница: открыт доступ к незастроенной территории, в соответствии с правилами муниципалитета Алболота. В ней расположены бассейн, фильтр и комната управления электросистемами, а также подземное помещение для электрического подводного освещения, распределительных трубопроводов и компенсационных баков.



Northwest view. Foreground bottom: swimming pool. Right bottom background: recreation pool, flight of stairs leading to main living room (level O) or transition to south terrace (sliding gate and outdoor parking). Bottom left: north ramp to level O and Mistral St, with swinging automatic door for vehicles access. Center: West wing side, in the bottom intermediate swimming hall, in the middle offices / bedrooms. Perimeter: double sided decorative block wall, sand color.

Вид с северо-западной стороны. Внизу, на переднем плане: бассейн. Внизу справа на заднем плане: бассейн для оздоровительных процедур, лестница, ведущая в основную гостиную (на нулевом уровне или переход на южную террасу (раздвижные ворота и открытая парковка). Слева внизу: северный пандус на нулевом уровне и Мистрал Стрит с поворотными автоматическими дверями для проезда транспорта. По центру: западное крыло, внизу расположен промежуточный крытый плавательный бассейн, промежуточные кабинеты / спальни. По периметру: двусторонняя декоративная блочная стена песочного цвета.



North ramp. Close-up bottom right: night lights automatically lit when swinging motorized door opens for vehicles entrance

Северный пандус. Крупным планом в правом нижнем углу: ночные светильники автоматически загораются при открытии автоматических дверей для въезда автомобилей.

6) General features / Общие характеристики

6.1) Ceilings: suspended ceiling in the entire house (lowered about 40 cm. from each slab), allowing easy and quick access to installations running along the whole building. It's composed of aluminium tees (grey silver coated) and 60x60 cm. ersatz cherry wood / beech tiles (levels 0, 1 and 2). Likewise, there's a suspended ceiling in garages and L -1, this time with aluminium white tees and 60x60 cm. plaster board.

6.1) Потолки: подвесной потолок во всем доме (около 40 см от каждой плиты), обеспечивающий быстрый и беспрепятственный доступ к установкам по всему зданию. Он состоит из алюминиевых Т-образных соединений (серого цвета, покрытых серебром) и искусственной древесины вишневого дерева размером 60x60 см / буковой плитки (на уровнях 0, 1 и 2). Подобным образом устроен подвесной потолок в гаражах и на уровне 1, на этот раз с алюминиевыми Т-образными соединениями белого цвета и штукатурной плитой размером 60x60 см.



Close-up to suspended ceiling, showing silver aluminium tees and cherry wood tiles. Laterally, the ceiling perimeter is surrounded by a recessed groove for a better coupling to the wall's plaster and beautiful lighting effect.

АЛЮМИНИ

Крупный план подвесного потолка с серебряными алюминиевыми Т-образными соединениями и плиткой из древесины вишневого дерева. Сбоку по периметру потолок обрамлен углубленной канавкой для лучшего сцепления со штукатуркой стены и обеспечения красивого светового вида.

6.2) Windows: high quality double reinforced aluminium frame, with internal thermal break to eliminate heat transfer. Ersatz oak coated. Double glazed-pane (6 mm. exterior, 4 mm. air isolating chamber, 6 mm. interior). PVC ersatz oak coated shutters, all of them motorized for remote domotic control (optional).

<http://www.grupolaminex.com/>

<http://www.grupolaminex.com/productos.php?ids=1&idc=16&idsubc=92&idprod=34>

(not available in English).

6.2) Окна: высококачественная двойная усиленная алюминиевая рама с внутренним утеплением дверных и оконных проемов для избегания теплоотдачи с искусственным дубовым покрытием. Окно с двойным остеклением (6 мм. внешние, 4 мм. Камера воздушной изоляции, 6 мм внутренние). Жалюзи с ПВХ покрытием из искусственного дуба, все с электроприводом для дистанционного управления (опция).

<http://www.grupolaminex.com/>

<http://www.grupolaminex.com/productos.php?ids=1&idc=16&idsubc=92&idprod=34>

(Недоступно на английском языке).

6.3) Bathrooms: all bathrooms but one with reserved space for toilet and bidet. Double / single screened shower depending on the exact room. Double / single sinks. Number of tubs: 1. Number of hydromassage cabins: 1. Number of jacuzzis: 1. Colour: Oyster white (RAL colour chart: RAL 1013; <http://www.ralcolor.com/>).

6.3) Ванные комнаты: все ванные комнаты, кроме одной, имеют отдельное место под унитаз и биде. Двухместный / одноместный душ, в зависимости от конкретного помещения. Двойные / одиночные раковины. Количество ванн: 1. Количество кабинок с гидромассажем: 1. Количество джакузи: 1. Цвет: серовато-белый (Оттенок по диаграмме цвета RAL: RAL 1013; <http://www.ralcolor.com/>).



Bathroom located in level 1. Double sink over suspended vanity. Bottom: reserved back area for toilet and bidet. Woodwork: cherry shaded combined with metallic tones.

Ванная расположена на первом уровне. Двойная раковина находится над шкафчиком под умывальником. Внизу: отведено место под унитаз и биде. Деревянная часть конструкции: имеет вишневый оттенок в сочетании со стальным цветом.

6.4) In-door woodwork: combined shades of beech and cherry wood.

6.4) Изделия из дерева в помещении: сочетание оттенков бука и вишневого дерева.

6.5) Floors: porcelain tile in various finishings, predominating faux cherry wood.

6.5) Полы: керамическая мозаичная плитка в различных видах отделки, доминирует искусственное вишневое дерево.

6.6) Interior walls: over plaster primer, double coat of washable paint. Colour: crème (RAL colour chart: RAL 9001; <http://www.ralcolor.com/>).

6.6) Внутренние стены: на пластиковую отделку наносится двойной слой смываемой краски. Цвет: кремовый (Оттенок по диаграмме цвета RAL: RAL 9001; <http://www.ralcolor.com/>).

6.7) Roof flights: Borja tile, model TB-4 Quattro®, colour slate.

6.7) Кровельные работы: плитка Борха, модель TB-4 Quattro®, под цвет шифера.

(<http://www.tejasborja.es/>).

http://www.tejasborja.es/en/catalog/formats/tejas/tb_4_quattro_roof_tile-1

6.8) Exterior walls: double cladding with exterior brick layer built with in hydrofuged brick (Malpesa, salmon tone, sealed with projected polyurethane), air chamber and inner layer heet of double hollow brick.

6.8) Внешние стены: двойная кладка с внешним слоем кирпича, построенная с помощью гидрофобного кирпича (Malpesa, оранжево-желтого цвета, покрытого полиуретаном, гидрофобным кирпичом), воздушная камера и внутренний слой покрыты двойным пустотелым кирпичом.

<http://www.malpesa.es/en/index.jsp>

http://www.malpesa.es/en/detalle_producto_nivel_1.php?idc=1&ids=3

http://www.paredesdeladrillo.com/reportaje.asp?id_rep=20

6.9) Illumination: built-in ceiling, mainly composed of halogen spotlights (levels 0, 1 & 2) and 60x60 brand Vilaplana fluorescent panels (level L -1 and garages).

6.9) Освещение: встроенный потолок, в основном состоит из галогеновых точечных лампочек (на этажах 0, 1 и 2) и из флуоресцентных панелей размером 60x60 марки Vilaplana (на первом этаже и в гараж ах).

West wing corridor. Background centre: access to offices / bedrooms. Bottom left: access to bathroom. Top: suspended ceiling with recessed halogen lights. Right: aluminium ersatz oak coated windows & shutters, opening to north terrace.



Коридор в западном крыле. На заднем плане по центру: вход в кабинеты / спальни. Слева внизу: вход в ванную комнату. Наверху: подвесной потолок с углубленными галогеновыми светильниками. Справа: окна и жалюзи, с алюминиевым искусственным дубовым покрытием, открывающиеся на северную террасу.

6.10) Pools: There are two independent pools, each one with its own reinforced hydrofuged concrete slab and walls.

The recreation pool has a trapezoidal shape, with dimensions 8.8 m (length) x 7.5 m (width) x 1.8 m (depth).

The swimming pool has an elongated shape, with dimensions 22 m (length) x 2.3 m (width) x 1.4 m (depth).

Both pools are finished in specific tile for swimming pools, Exagres brand, and comply with specific rules for anti-slippery surfaces and underwater lighting.

http://www.exagres.es/catalogo-tecnico_eng.html

6.10) Бассейны: Есть два отдельных бассейна, каждый со своими усиленными гидрофобными плитами и стенами.

Бассейн для оздоровительных процедур имеет трапецевидную форму с размерами 8,8 м (длина) x 7,5 м (ширина) x 1,8 м (глубина).

Бассейн для плавания имеет продолговатую форму с размерами 22 м (длина) x 2,3 м (ширина) x 1,4 м (глубина).

Оба бассейна отделаны специальной плиткой для бассейнов марки, Exagres, и соответствуют особым правилам для нескользящих поверхностей и подводного освещения.

http://www.exagres.es/catalogo-tecnico_eng.html



Recreation pool, trapezoidal, during late spring season in preparation for bathing season. Bottom left: western lot boundary and wall. Bottom right edge: northern lot boundary and wall. Perimeter overflow conveying gutter opened for maintenance and cleaning.

Бассейн для оздоровительных процедур, трапецевидный, во время позднего весеннего сезона, подготовка к плавательному сезону. Слева внизу: граница западной площадки и стена. В правом нижнем краю: граница северной площадки и стена. По периметру открыты желоба для переполнения для технического обслуживания и очистки.

7) Installations and facilities. 7) Установки и устройства

7.1) Electricity: three-phase power from utility company (domestic type is usually based on single or double phase type). See “autonomous facilities”.

7.1) Электричество: трехфазовое питание от коммунального предприятия (домашний тип обычно основан на одно или двухфазном типе). См. «автономные устройства»

7.2) Water: from utility company. See “autonomous facilities”.

7.2) Вода: от предприятия коммунального обслуживания. Смотри «Автономные установки»

7.3) Solar panels: they collect solar energy for heating heat exchangers located in various services. Number of panels: 20. Ariston brand (previously Merloni). Model: Top. By engineering design, they provide enough solar coverage of 87% needs in hot water, 58% in pools heating, and 30% for radiant floor. The latter system has been enhanced by the incorporation of an additional Grundfoss circulator for spring, as a transitional season.

7.3) Солнечные панели: они собирают солнечную энергию для нагревания отопительных радиаторов, расположенных в разных службах. Количество панелей - 20. Фирма Ariston (ранее Merloni). Модель: Top. По техническим расчетам они предоставляют достаточно солнечного покрытия, чтобы обеспечить 87% потребности в горячей воде, 58% подогрева бассейнов и 30% подогрева пола. Последняя указанная система была расширена путем внедрения дополнительного циркулирующего насоса компании Grundfoss для весеннего периода, как переходного сезона

7.4) Lift: technically named “elevator for people with reduced mobility”, it grants access to plant P-1, 0 and 2. Elessor brand, model ENE30-2.

7.4) Лифт: техническое название «подъемник для маломобильных групп населения», он предоставляет доступ к установке P-1, 0 и 2. Фирма Elessor, модель ENE30-2

7.5) Air conditioning: radiant floor (main) and fan coil air (secondary). Enables the delivery of hot or cold air according to user’s settings through a local thermostat in each room.

7.5) Кондиционирование воздуха: теплый пол (основной) и сухой кондиционер (вторичный). Обеспечивают подачу горячего или холодного воздуха в соответствии с установками пользователя с помощью местного термостата в каждой комнате.

7.6) Heating: Tifell brand mixed boiler, model Eurofell, with internal accumulator tank (120 liters). It's supported by the solar panels according user's preferences through the solar automaton settings.

7.6) Отопление: Комбинированной бойлер производства Tifell, модель Eurofell, с внутренним накопительным резервуаром (120 литров). Он поддерживается солнечными панелями в соответствии с предпочтениями пользователя, путем настройки солнечной автоматизированной системы.

7.7) Cooling: Carrier brand mixed chiller / heat plant, model 30RH (three-phases), managed by local or remote control.

7.7) Охлаждение: комбинированное устройство для охлаждения/отопительная установка компании Carrier, модель 30RH (трехфазная), с местным или дистанционным управлением.

7.8) O'Bio heat exchanger: capacity 1,000 liters, to convey the solar heated fluid into the radiant floor circuit.

7.8) Теплообменное устройство O'Bio: вместимость 1000 литров, для передачи нагретой солнцем жидкости в цепь подогрева пола.

7.9) BS1S Chaffoteaux heat exchanger: capacity 400 liters, to convey the solar heated fluid into the hot water circuit.

7.9) Теплообменное устройство BS1S Chaffoteaux: вместимость 400 литров, для подачи нагретой солнцем жидкости в цепь подачи горячей воды.

7.10) Heat exchangers, Mecalia brand, model 23-7: to convey the solar heated fluid into the swimming pools, extending bathing season and / or eliminating the heat excess.

7.10) Теплообменные устройства, компании Mecalia, модель 23-7: для подачи нагретой солнцем жидкости в плавательные бассейны, продлевая сезон купания и/или устраняя превышение тепла.

7.11) 1,000-liter tank, Reyde brand: to accumulate water inside the house circuit, preventing water outages due to utility company failures.

7.11) Резервуар на 1000 литров, компании Reyde: для накопления воды внутри цепи дома, предотвращая перебои в подаче воды из-за проблем в компаниях коммунального обслуживания

7.12) RBS-24ED Robosoft softener (dry brine type): to remove calcium carbonate excess out of the drinking water.

7.12) Смягчитель RBS-24ED Robosoft (сухого типа солевого раствора): для удаления избытка карбоната кальция в питьевой воде.

7.13) Pumping group of drinking water: formed by mixed pump (Alsina brand, model Nice 100/4M, with an added pressure controller device, Wilo brand, model Fluidcontrol).

7.13) Группа насосов питьевой воды: состоит из насоса смешанного типа (компании Alsina, модель Nice 100/4M, с добавленным устройством контроля давления, компании Wilo, модель Fluidcontrol).

7.14) Pressure washer (three-phases), Karcher brand, model H9/19M: connected to an exterior double circuit, dedicated to outdoor cleaning and general maintenance.

7.14) Установка для мытья под давлением (трехфазная), компании Karcher, модель H9/19M: подключенная к внешней двойной сети, предназначенная для наружного мытья и общего использования.



Maintenance prior to bathing season. Recreation pool empty. Cleaning using Karcher pressure washer, connected to the exterior circuit (running over surface).

Обслуживание перед купальным сезоном. Бассейн для оздоровительных процедур опустошается. Очистка с использованием установки для мытья под давлением компании Karcher, подключаемой к внешней сети (идущей по поверхности)

7.15) Pool maintenance: using saline chlorination by electrolytic dissociation. Purification by perimeter overflow conveying gutter, water being collected and circulated again through underground buffer tanks. Visual effect: endless overflow.

Очистка путем использования желоба для потока избыточной жидкости, вода собирается и циркулирует снова через подземные буферные резервуары. Визуальный эффект: бесконечный поток

7.16) Autonomous facilities:

7.16) Автономные устройства

7.16.1) Water well: integrated with the building's general installations net, for private use. Built in 230 mm² / 0.35650in² pipe, with total depth of 83 meters / 272ft.

7.16.1) Водяной колодец: интегрирован в общую сеть установок здания, для частного использования. Встроенная труба 230 мм² / 0.35650 дюймов², с общей глубиной 83 метра/272 фута

7.16.2) Three-phase Himoinisa 35 KVA Generator: measured and aimed at the complete support of building's needs, so it can be run independently from external supplies. It is equipped with fumes ventilation and sound insulation.

7.16.2) Трехфазный генератор Himoinisa 35 квар: измерен и нацелен на полную поддержку нужд здания. Может работать независимо от внешних поставщиков. Он оборудован системой вентиляции и отвода газов и звуковой изоляцией.

7.16.3) 5 diesel tanks Dehoust brand (serial): double certified container, supplying to boiler and Himoinisa generator. Capacity: 5.000 liters of diesel C.

7.16.3) 5 дизельных резервуаров компании Dehoust (серийные): дважды проверенный контейнер, подключенный к котлу и генератору Himoina. Вместимость 5000 литров дизельного топлива С.

7.16.4) 7 pre-installed diesel tanks, Dehoust brand: to store A/C diesel, depending on user selection.

7.16.4) 7 заранее установленных дизельных резервуаров компании Dehoust: для хранения дизельного топлива А/С, в зависимости от выбора пользователя.

7.17) Programmable Management Automaton (DVP 1455): adjustable by the user, with six positions and three temperature settings (thermostat programmer AKO 14 716), optimizing at all times the house's energy balance, in accordance with needs and season.

7.17) Автоматическая программируемая система управления (DVP 1455): настраивается пользователем, в шести положениях, имеет три режима настройки температуры (программируемое устройство термостата AKO 14 716), оптимизирующий баланс энергии дома в любое время, в соответствии с потребностями и сезоном.

7.18) Grundfoss solar heating circulator pump: which allows not to use diesel in the period between January and April, until the arrival of spring (late May).

7.18) Циркулирующий насос нагрева от солнечной энергии Grundfoss: позволяет не использовать дизельное топливо в период с января по апрель, до прихода весны (конец мая)

7.19) Telecommunications: All rooms have an access point (RJ45 category 6) to wired net (doubled in offices and living room), avoiding need for wireless (WiFi). It's also available in machine room for eventual domotic remote management. Additionally, there is satellite TV and telephone access.

7.19) Телекоммуникации: все комнаты имеют точку доступа (RJ45 категории 6) к проводной сети (удвоенную в кабинетах и гостиных), избегая потребности в беспроводной сети (WiFi). Она также доступна в аппаратной для последующего удаленного управления. Дополнительно имеется спутниковое телевидение и подключение к телефонной сети.

Satellite dish for satellite and DTT located in level 2 (roof).

Спутниковая антенна для спутникового телевидения и цифрового наземного телевидения расположено на уровне 2 (крыша)

7.20) False ceiling: Although not an actual installation by itself, it is mentioned in this chapter, as all facilities are running inside the suspended ceiling, allowing immediate access to any pipe or recess. Preventive / repairing maintenance is much easier and cheaper this way, as well as the future and possible developments. Empty, redundant conductions, lines and boxes have been provided for this purpose, covering the entire dwelling.

7.20) Подвесной потолок: Хотя он сам по себе не является установкой, он упоминается в этом разделе, так как все устройства проходят внутри подвесного потолка, предоставляя моментальный доступ к любой трубе или нише. Превентивное обслуживание/ ремонт таким образом, является более дешевым, как и установка дальнейших приспособлений. Пустые, дополнительные системы проводок, линии и коробки были предоставлены для этой цели, и находятся во всем здании

8) Security/Безопасность

Two types of security systems are available, active and passive; they are structured in three integrated subsystems.

Доступны два типа систем безопасности: активная и пассивная; они структурированы в три встроенные подсистемы.

8.1) Passive protection:

8.1) Пассивная защита

→ Reinforced steel armoured doors, numbering 10, certified by international manufacturer to withstand an assault rifle caliber 7.62 x51. They cannot be charred due to their internal steel structure, covered with laminate wood.

Усиленные стальные бронированные двери, в количестве 10 штук, сертифицированные международным производителем, которые могут

противостоять выстрелу из ружья калибра 7.62 x51. Их невозможно пробить, благодаря их цельной стальной структуре, покрытой ламинированным деревом.
→ Grilled windows (all), squared section and finished in faux oak with anti-cut internal device, attached to marble frame by blind inviolable bolts. Certified by international manufacturer.

Окна с решетками (все), квадратные секции и с искусственным дубовым покрытием, с внутренним устройством защиты от порезов, установленные на мраморной рамке с помощью глухих болтов-пломб.

→ Wired data network throughout the building, avoiding wireless access points (no WiFi) that could be intercepted from the outside and used for electronic intrusion, deactivating active protection.

→ *Проводная система данных по всему зданию, избегание беспроводных точек доступа (нет WiFi), в которую можно внедриться снаружи и использовать электронное вторжение, деактивируя активную защиту.*

8.2) Active protection:

8.2 Активная защита

→ Peripheral system for early detection of intruders, so the warning sent to the user occurs before the assailant's contact with passive systems, allowing different types of defensive response.

Периферийная система для раннего выявления посторонних, таким образом, предупреждение отправляется пользователю до контакта вторгающегося с пассивными системами, давая возможность для применения различных типов защитных реакций.

→ Television camera system, continuous recording, with comprehensive monitoring of all lot and house angles (four outside cameras on the outside are constantly watching the east and west boundaries).

→ *Система телевизионных камер, обеспечивает постоянную запись, с полным мониторингом всех парковок и углов здания (четыре внешние камеры снаружи постоянно наблюдают за восточными и западными границами)*

→ Cameras server with remote access, so you can verify the condition of the house from the outside of the plot before entering, using PDA device or smartphone (required Microsoft compatible system, Windows Mobile or similar type).

Серверная для камер имеет удаленный доступ, таким образом вы можете осмотреть состояние дома снаружи до того как войти, используя устройство КПК или смартфон (необходимо использовать систему, совместимую с Microsoft, Windows Mobile или систему схожего типа)

→ Alarm reception central, 24 hours, with continuous pulse transmission (anti tamper) and redundant transmission.

Централизованный прием сигналов тревоги, круглосуточно, с постоянной пульсирующей передачей (для избегания фальсифицирования) и отложенной передачей

→ Fire alarm central, with detector in sensitive areas.

Централизованная система пожарной тревоги, с детектором в зонах, расположенных к возникновению пожара.

→ Confidential rooms accessible only to final owner. Important warning: NOT included in any visit to **potential** buyer.

*Конфиденциальные комнаты доступные только для конечного владельца. Важное предупреждение: Осмотр таких комнат не входит в программу посещения **потенциальным** покупателем.*

→ Absolute absence of external cleaning personnel, so any foreign staff is not privy to sensitive information like time schedules, movements, rooms, home dwellers and any other confidential data.

Абсолютное отсутствие стороннего клинингового персонала, таким образом, никто не посвящен в такую информацию как расписание, передвижение, расположение комнат, информацию о проживающих и другую конфиденциальную информацию

Total technical details are only available to ultimate owner. SPECIFICALLY, brand and model of any devices are not detailed here.

Полная техническая информация доступна лишь конечному владельцу. В ЧАСТНОСТИ, марка и модель любого из устройств не описана здесь

9) Outdoors

9) Наружная территория

They can be considered divided into two levels, following the decline of the natural terrain.

Её можно условно разделить на 2 уровня, относительно уклона природной местности.

First level: Mistral Street on east boundary, with vehicle access to south terrace, garage and north ramp granting access to the second level.

Первый уровень: улица Мистрал Стрит у восточной границы. С доступом транспортного средства к южной террасе, гаражу и северному пандусу, который предоставляет доступ ко второму уровню.

Second level: private state in northern boundary, with two pools, pool distribution hallway and stairs.

Второй уровень: частные владения в северной части, с двумя бассейнами, проходом возле бассейнов и лестницей.

There is no established vegetation. The existing one was in flower beds and pots with platforms which will be withdrawn.

Постоянная растительность. Растительность была на клумбах и в горшках с платформами, которые будут убраны.

Surface pressure cleaning circuit, built on half-inch steel pipe run (200 atmospheres certified), with elastic parts to absorb backlash pressure blows. It is connected to Karcher HD9/19M pressure washer located in the machine room. Divided in two separated zones for better pressure concentration. It has 6 mounting points for fast coupling of steel lance and hose, making the cleaning of floors, vehicles and others almost effortless, allowing correct use of all available space.

Цепь очистки поверхности под давлением, построенная с помощью полдюймовых стальных труб (сертифицированные 200 атмосфер) с эластичными частями, для поглощения обратных ударов давления. Она подсоединена к установке для мытья под давлением Karcher HD9/19M, расположенной в аппаратной. Цепь разделена на две отдельные зоны для лучшей концентрации давления. Она имеет 6 монтажных точек для быстрого соединения стальных трубок и шланга, делая очистку полов, транспортных средств и другого оборудования предельно легкой, позволяя правильно использовать все доступное пространство.

There are several water points distributed for perimeter irrigation.

Есть несколько точек подачи воды, распределенных по периметру для орошения.

10) Vehicle accessibility.

10) Доступность транспортного средства

Level 0 (street level): Two swinging doors and two overhanging doors to access the main garage. One big sliding door without upper lintel, allowing big maintenance / delivery vehicles to enter the state, keeping privacy all the times.

Уровень 1 (уровень улицы): в гараж можно войти через две вращающиеся двери или две навесные двери. Одна большая отъезжающая дверь без верхней перемычки, обеспечивающая доступ в поместье больших обслуживающих транспортных средств и машин доставки, сохраняя приватность все время.

Level -1 (down north ramp): one overhanging door to enter the secondary garage / workshop. All doors are motorized and controlled remotely.

Уровень 1 (нижний северный пандус) одна подвесная дверь для въезда в дополнительный гараж/мастерскую. Все двери имеют приводы и управляются дистанционно.